

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 51  
  
**Rubrik:** Kleine Welt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

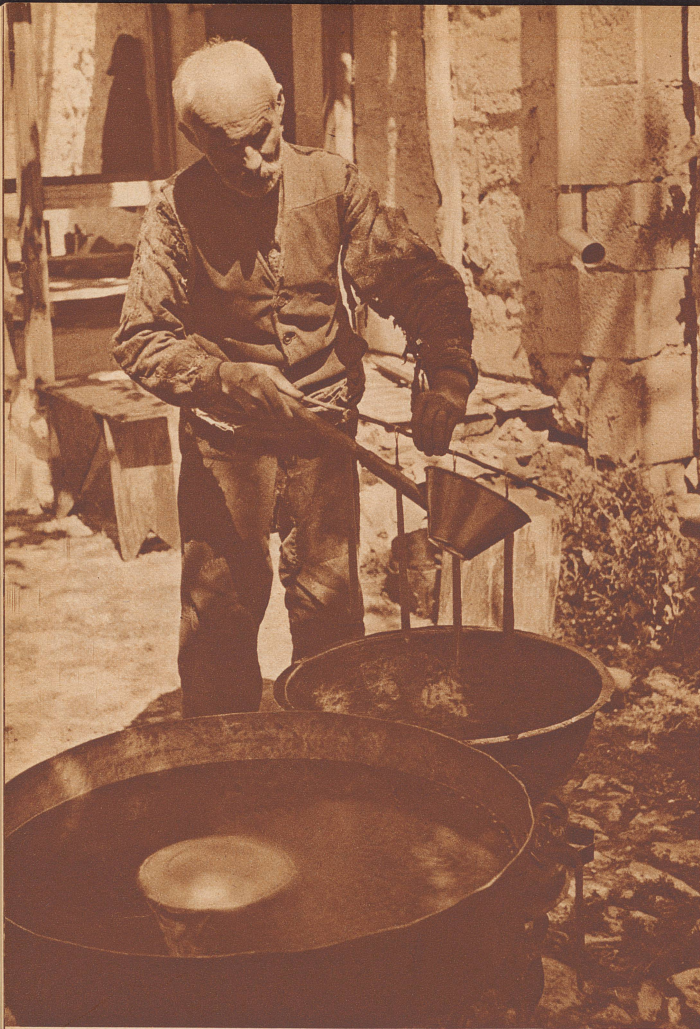
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Der Kerzenmacher

Wenn wir diesen Kerzenmacher aufsuchen und ihm bei der Arbeit zuschauen wollten, müßten wir drei Tage und drei Nächte lang reisen. Dann kämen wir zu einem See an der Grenze von Jugoslawien und Albanien. In einem Friedhof bei einem alten Kirchlein fänden wir diesen Mann bei seinem Handwerk. Er schneidet zuerst die Dochtschnüre auf die bestimmte Länge. Das Feuer unter dem Kessel macht das Wachs heiß und flüssig. Der Kerzenmacher hängt nun drei bis vier Dochtschnüre über einen Stecken in einem Abstand von etwa 30 cm. Jetzt gießt er mit einer großen Kelle ein paar dutzendmal nacheinander das heiße Wachs über die Dochtschnüre hinunter. Das herabfließende Wachs erkaltet sehr rasch, deshalb bleibt unten am Docht mehr hängen und die Kerze wird unten dicker; ihre Form ergibt sich also ganz von selbst. Jetzt werden die Kerzen zum Trocknen aufgehängt, und der Docht wird oben entzweigeschnitten. Vor Weihnachten haben die Kerzenmacher besonders viel zu tun. Denkt doch, wieviele Kerzen überall am Heiligen Abend brennen!

## Mes chers enfants,

Le vénérable vieillard que montre cette photographie est un ami, un collaborateur du Père Noël. Il s'appelle Tirpuce. Tirpuce avait autrefois une grande barbe blanche, il vivait en plein air, dans un pays au ciel toujours bleu et ne connaissait d'autres occupations que de parler aux bêtes comme St-François et de dresser les papillons à taper du pied. C'est un homme étonnant de sagesse qui connaît par leur nom toutes les étoiles, toutes les plantes et tous les poissons des mers d'Orient. Tirpuce, je vous l'ai dit, avait une grande barbe blanche et on le prenait constamment pour Chalande. Cela le flattait, bien sûr, mais à la longue, il dut se décider à la couper... et voici pourquoi. Cacochet, l'unique, le merveilleux, l'extraordinaire Cacochet, celui qui, autour de ses doigts fuselés, façonnait toutes les bougies de Noël, Cacochet, gagné par de bas intérêts matériels s'est engagé dans un cirque et juste au début de décembre a tout planté là. Le père Chalande, il faut bien l'avouer, était diablement ennuyé et très inquiet. Que serait ce Noël sans arbres illuminés? Il s'adressa à Tirpuce pour le prier de trouver une solution à cet angoissant problème et Tirpuce abandonnant un instant les loisirs de la science parfaite et de Poissiveté philosophique, se proposa spontanément à remplacer Cacochet. Mais le pauvre homme ne savait pas ce qu'il lui en coûterait et d'abord un travail acharné pour rattraper le temps perdu, et ensuite sa belle barbe. A sa première expérience de façonner des bougies, voici que sa noble barbe se prend dans une des deux cuves de cire chaude... et horreur, reste collée. Tirpuce crie, appelle au secours. Chalande accourt et lui coupe la barbe... Tirpuce en est assez mélancolique, voyez l'expression pleine de tristesse qui accompagne ses gestes. Il a l'air d'arroser des saucisses, mais regardez de plus près, vous verrez que ce n'est pas le cas. Ce sont de magnifiques bougies qu'il tient au bout de sa gaine. Pour un débutant, il ne s'y prend pas trop mal et nous aurons des bougies à Noël!...

Affectueusement à tous.

Oncle Toto.

# Kleine Welt

Wenn die Weihnachtszeit kommt,

wachsen tief drinnen in einem Walde drei Tannen mit ihren höchsten Spitzen bis in den Himmel hinein. Die Engel pflücken die obersten Tannenzweiglein ab und zerstechen sich dabei mit den harten Krisnadeln ihre schneeweißen Hände; der waldige Harzduft dringt auch so sehr in ihre feinen Näschen, daß eines nach dem andern — hatschi — niesen muß! Ach, denken die Himmelskinder, irgendwie sticht alles, was von der Erde kommt, im Himmel ist es am schönsten! und hurtig huschen sie auf ihre Wolkenbänke zurück und flechten mit rosigen Wangen und flinken Händchen ein Krönlein aus dem grünen Tannenreisig. Denn alle Jahre wieder, zum Zeichen, daß die Adventszeit gekommen, drückt sich das Christkind ein schweres Tannenkönlein in sein seidenes Haar; in dieser Zeit denkt es eben ganz besonders an die Menschen, die auf der Erde unten wohnen. «Meine Himmelskinder», spricht das Christkind, «es ist höchste Zeit, daß wir die Briefe schreiben für den Samichlaus.» Hurtig zupft sich jedes Englein aus seinen schönen, weißen Flügeln behutsam ein Federchen heraus. Darauf schreiben sie mit goldener Tinte die Namen der artigen und unartigen Kinder. Am Abend fassen drei kleine Engel eifrig die vielen, vielen Flügelbriefchen in ihr weites schneeiges Gewand und steigen damit die drei himmelhohen Tannen hinab.

Im finsternen Tann unten steht der heilige Samichlaus. Seine Augen leuchten froh, als die Engel bei ihm ankommen. In der Waldhütte drin schütteln sie die vielen Briefe auf weiches, grünes Moos; dann fliegen sie durch die Tannen hinauf in den Himmel hinein. — Der Samichlaus beieilt sich mit seiner großen Arbeit, er sitzt tief im verschneiten Wald und bindet Ruten. Dabei denkt er an seine Erlebnisse vom letzten Jahre und lacht stillvergnügt in seinen Bart hinein. In der Hütte sieht es geheimnisvoll aus. Der Samichlaus füllt seinen groben Sack mit vergoldeten Nüssen, rotbackigen Äpfeln und saftigen Orangen, erst spät in der Nacht wird es in der Klausen dunkel. Am Morgen des 6. Dezember hüllte sich dann der Samichlaus in seinen Kapuzenmantel, nahm den Sack auf den Rücken, band die Ruten oben auf, und mit einem knorrigen Stock in der Hand machte er sich auf seine weite Wanderung durch den Wald, hinaus zu den Menschen.

Der Unggle hofft, daß der Samichlaus zu euch allen gekommen ist, euch allen von seinen guten Sachen gebracht — und die Ruten wieder mit sich genommen hat!

Herzliche Grüße von

eurem Unggle Redakteur.



Das ist «Dixie»

der arbeitsame Elefant im Freilichtzoo von England. Im Sommer trägt er Kinder auf seinem Rücken spazieren und im Winter hilft er das gefällte Holz einbringen.

Toujours à la tâche. Dixie l'éléphant d'un zoo anglais promène durant l'été les enfants sur son dos et l'hiver, il aide au transport du bois d'une forêt voisine.